

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 17.2.2009
KOM(2009) 61 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii Spoločenstva, pokiaľ ide o rokovací poriadok Spoločnej rady CARIFORUM-u – ES, Výboru CARIFORUM-u – ES pre obchod a rozvoj a osobitných výborov ustanovených Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane bola podpísaná 15. októbra 2008 a predbežne sa vykonáva od 29. decembra 2008.

Článkom 227 dohody sa zriaďuje spoločná rada, ktorej úlohou je preskúmať akékoľvek dôležité otázky nastolené v rámci dohody a akékoľvek ďalšie bilaterálne, multilaterálne alebo medzinárodné otázky spoločného záujmu. Spoločnej rade pri plnení úloh pomáha výbor pre obchod a rozvoj a osobitné výbory, ako je uvedené v článkoch 36 a 230 dohody. Výbor pre obchod a rozvoj bude zodpovedný za celkové vykonávanie dohody.

V článkoch 228 a 230 dohody sa spresňuje, že spoločná rada musí stanoviť svoj vlastný rokovací poriadok a rokovací poriadok výboru pre obchod a rozvoj. Vzhľadom na potrebu zabezpečiť rýchly začiatok vykonávania dohody musia byť rokovacie poriadky spoločnej rady, výboru pre obchod a rozvoj a osobitných výborov prijaté na prvom zasadnutí spoločnej rady, ktoré je naplánované na ...

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii Spoločenstva, pokiaľ ide o rokovací poriadok Spoločnej rady CARIFORUM-u – ES, Výboru CARIFORUM-u – ES pre obchod a rozvoj a osobitných výborov ustanovených Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 300 ods. 2 druhý pododsek,

so zreteľom na rozhodnutie Rady o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane¹,

so zreteľom na závery Rady o regionálnej integrácii a dohodách o hospodárskom partnerstve pre rozvoj v krajinách AKT²,

so zreteľom na návrh Komisie³,

keďže:

- (1) Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane bola podpísaná 15. októbra 2008 a predbežne sa vykonáva od 29. decembra 2008.
- (2) Článkom 227 uvedenej dohody sa zriaďuje Spoločná rada CARIFORUM-u – ES, ktorej úlohou je preskúmať akékoľvek dôležité otázky nastolené v rámci dohody a akékoľvek ďalšie bilaterálne, multilaterálne alebo medzinárodné otázky spoločného záujmu.
- (3) Článkom 230 uvedenej dohody sa zriaďuje Výbor CARIFORUM-u – ES pre obchod a rozvoj, ktorý pomáha spoločnej rade pri plnení jej úloh a ktorý je zodpovedný za celkové vykonávanie dohody.
- (4) V článku 230 ods. 4 sa ustanovuje, že výboru pre obchod a rozvoj môžu pomáhať pri plnení jeho funkcií osobitné výbory.
- (5) Článkom 36 uvedenej dohody sa zriaďuje Osobitný výbor pre colnú spoluprácu a uľahčenie obchodu.

¹ Ú. v. EÚ L 289, 30.10.2008.

² Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy, 10. november 2008.

³ Ú. v. EÚ

- (6) V článkoch 228 ods. 3 a 230 ods. 2 uvedenej dohody sa stanovuje, že spoločná rada prijme svoj rokovací poriadok a stanoví rokovací poriadok výboru pre obchod a rozvoj a takisto bude využívať svoju právomoc prijímať rozhodnutia v súvislosti so všetkými záležitosťami, ktorých sa týka dohoda, stanovenú v článku 229 ods. 1 dohody, na stanovenie rokovacích poriadkov osobitných výborov.
- (7) Spoločenstvo by malo určiť pozíciu, ktorú zaujme k prijatiu rokovacích poriadkov spoločnej rady, výboru pre obchod a rozvoj a osobitných výborov,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Pozícia Spoločenstva v súvislosti s prijatím rozhodnutia spoločnej rady zriadenej na základe dohody o rokovacích poriadkoch pre Spoločnú radu CARIFORUM-u – ES, Výboru CARIFORUM-u – ES pre obchod a rozvoj a osobitné výbory ustanovené Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane sa zakladá na návrhu rozhodnutia spoločnej rady, ktorý je uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE Č. .../2009 SPOLOČNEJ RADY zriadenej Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane o prijatí rokovacích poriadkov spoločnej rady, výboru pre obchod a rozvoj a osobitných výborov

SPOLOČNÁ RADA CARIFORUM-u – ES,

so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane (ďalej len „dohoda“), podpísanú v Bridgetowne na Barbadosse 15. decembra 2008, a najmä na jej články 227, 228 ods. 3, 229 ods. 1 a 230 ods. 2,

keďže:

- (1) Dohoda stanovuje, že spoločná rada prijme svoj rokovací poriadok a stanoví rokovací poriadok výboru pre obchod a rozvoj.
- (2) Pri výkone úloh bude spoločnej rade a výboru pre obchod a rozvoj pomáhať Osobitný výbor pre colnú spoluprácu a uľahčenie obchodu, ktorý je zriadený v súlade s článkom 36 dohody, a osobitné výbory, ktoré sa môžu zriadiť podľa článku 230 ods. 4 dohody. Takisto je vhodné stanoviť rokovacie poriadky pre tieto osobitné výbory,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rokovací poriadok Spoločnej rady CARIFORUM-u – ES je stanovený tak, ako je uvedené v prílohe I, a rokovací poriadok Výboru CARIFORUM-u – ES pre obchod a rozvoj je stanovený tak, ako je uvedené v prílohe II.

Článok 2

1. Rokovací poriadok uvedený v prílohe III sa uplatňuje na Osobitný výbor pre colnú spoluprácu a uľahčenie obchodu, ako aj na akýkoľvek iný osobitný výbor, ktorý by mohol byť zriadený podľa článku 230 ods. 4 dohody.
2. Týmto poriadkom nie sú dotknuté žiadne osobitné pravidlá stanovené v dohode ani pravidlá, o ktorých by mohla rozhodnúť Spoločná rada CARIFORUM-u – ES.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť

V ...

PRÍLOHA I

ROKOVACÍ PORIADOK SPOLOČNEJ RADY CARIFORUM-u – ES

zriadenej Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Spoločná rada CARIFORUM-u – ES (ďalej len „spoločná rada“) je zložená tak, ako je stanovené v článku 228 ods. 1 dohody.
2. Zástupca štátov CARIFORUM-u, ktoré konajú spoločne, uvedený v článku 228 ods. 2 dohody, sa označuje ako „koordinátor CARIFORUM-u“ a odkaz na „strany“ v rokovacom poriadku je v súlade s vymedzením stanoveným v článku 233 ods. 3 dohody.
3. Spoločnej rade striedavo predsedá na obdobie 12 mesiacov zástupca Rady Európskej únie, zástupca Európskej komisie a zástupca štátov CARIFORUM-u na ministerskej úrovni alebo úrovni predsedu vlády. Prvé predsednícke obdobie začína dňom prvého zasadnutia spoločnej rady ustanovenej dohodou a končí 31. decembra nasledujúceho roku. Prvým predsedom je zástupca štátov CARIFORUM-u.

Článok 2

Zastúpenie

1. Členov spoločnej rady môže zastupovať náhradník, ak sa určený zástupca nemôže zúčastniť.
2. Člen, ktorý si praje byť zastúpený náhradníkom, oznámi predsedovi spoločnej rady meno svojho náhradníka pred zasadnutím, na ktorom má byť zastupovaný. Náhradník člena spoločnej rady uplatňuje všetky práva tohto člena.

Článok 3

Pozorovatelia

1. Stálymi pozorovateľmi sú Karibský regionálny rokovací aparát (Caribbean Regional Negotiating Machinery), sekretariát CARICOM-u a sekretariát Organizácie východokaribských štátov.
2. Strany sa môžu rozhodnúť prizvať *ad hoc* ďalších pozorovateľov.

3. Strany sa môžu rozhodnúť vyzvať zástupcov Parlamentného výboru CARIFORUM-u – ES a Poradného výboru CARIFORUM-u – ES, aby informovali spoločnú radu o práci vykonanej v príslušných výboroch.

Článok 4

Zasadnutia

1. Spoločná rada sa schádza v pravidelných intervaloch, ktoré nepresiahnu obdobie dvoch rokov, a na mimoriadnych zasadnutiach, kedykoľvek to okolnosti vyžadujú, ak sa tak strany dohodnú.
2. Každé zasadnutie spoločnej rady sa koná v deň a na mieste, na ktorých sa obe strany dohodli.
3. Zasadnutia spoločnej rady zvoláva tajomník spoločnej rady.

Článok 5

Delegácie

Členov spoločnej rady môžu sprevádzať úradníci. Pred každým zasadnutím je predseda spoločnej rady informovaný o plánovanom zložení delegácií signatárskych štátov CARIFORUM-u a strany ES.

Článok 6

Sekretariát

Vo funkcii tajomníka spoločnej rady pôsobia striedavo na obdobie 12 mesiacov úradníci Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a jedného štátu CARIFORUM-u. Tieto obdobia sa zhodujú s predsedníctvom, ktoré zastáva strana ES a štáty CARIFORUM-u.

Článok 7

Dokumenty

Keď rokovania spoločnej rady vychádzajú z písomných podkladových dokumentov, tajomník tieto dokumenty očísľuje a rozošle ako dokumenty spoločnej rady.

Článok 8

Korešpondencia

1. Každá korešpondencia adresovaná spoločnej rade je predložená tajomníkovi spoločnej rady.

2. Tajomník zabezpečí, aby korešpondencia adresovaná spoločnej rade bolo zaslaná predsedovi rady a popřípade rozoslaná ako dokumenty uvedené v článku 7 tohto rokovacieho poriadku ďalším členom spoločnej rady. Rozoslaná korešpondencia je zaslaná Generálnemu sekretariátu Európskej komisie, stálym zastúpeniam členských štátov Európskej únie v Bruseli a koordinátorovi CARIFORUM-u, ako aj koordinátorom každého signatárskeho štátu CARIFORUM-u ustanoveným podľa článku 234 ods. 1 dohody.
3. Tajomník zašle korešpondenciu predsedu spoločnej rady príjemcom a popřípade ju rozošle ako dokumenty uvedené v článku 7 rokovacieho poriadku ďalším členom spoločnej rady prostredníctvom adresátov uvedených v odseku 2.

Článok 9

Program zasadnutí

1. Tajomník spoločnej rady vypracuje predbežný program každého zasadnutia na základe návrhov strán a signatárskych štátov CARIFORUM-u. Tajomník spoločnej rady ho zašle adresátom uvedeným v článku 8 ods. 2 tohto rokovacieho poriadku najneskôr 15 dní pred začiatkom zasadnutia.
2. Predbežný program zahŕňa body, o ktorých začlenenie do programu bol tajomník požiadaný najneskôr 21 dní pred začiatkom zasadnutia, avšak tieto body nebudú zahrnuté do predbežného programu, pokiaľ tajomníkovi nebudú najneskôr v deň odoslania predbežného programu doručené príslušné podkladové dokumenty.
3. Spoločná rada prijme program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť iný bod, než ktorý je uvedený v predbežnom programe, ak sa tak strany dohodnú.
4. Predseda spoločnej rady po dohode so stranami môže k účasti na zasadnutiach spoločnej rady prizvať odborníkov, aby poskytli informácie o osobitných otázkach.
5. Tajomník môže so súhlasom strán skrátiť lehoty uvedené v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.

Článok 10

Zápisnica

1. Tajomník čo najskôr vypracuje návrh zápisnice každého zasadnutia.
2. V zápisnici sa spravidla zhrnie každý bod programu a popřípade sa spresnia:
 - a) všetky dokumenty predložené spoločnej rade;
 - b) akékoľvek vyhlásenie, o ktorého zapísanie požiadal člen spoločnej rady;
 - c) prijaté rozhodnutia, uskutočnené odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery týkajúce sa osobitných otázok.

3. Zápisnica takisto zahŕňa zoznam členov spoločnej rady alebo ich zástupcov, ktorí sa zúčastnili na zasadnutí, a zoznam členov delegácií, ktoré ich sprevádzali.
4. Zápisnicu schvália písomne obe strany do troch mesiacov odo dňa zasadnutia. Po schválení tajomník podpíše dve vyhotovenia zápisnice a každá strana dostane jeden originál týchto záväzných dokumentov. Kópie podpísaných zápisníc sa zašlú všetkým adresátom uvedeným v článku 8 ods. 2 tohto rokovacieho poriadku.

Článok 11

Rozhodnutia a odporúčania

1. Spoločná rada prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe dohody, ako je stanovené v článku 229 dohody.
2. Spoločná rada môže rozhodnúť, že akúkoľvek všeobecnú záležitosť v celkovom záujme AKT – ES, ktorá nastane v rámci DHP so štátmi CARIFORUM-u, predloží Rade ministrov AKT – ES, ako je vymedzené v článku 15 dohody z Cotonou.
3. V období medzi zasadnutiami môže spoločná rada prijať rozhodnutia alebo odporúčania na základe písomného postupu, ak sa tak obe strany dohodnú. Písomný postup spočíva vo výmene nôt medzi stranami. Koordinátor CARIFORUM-u má právomoc vymieňať tieto nóty a potvrdiť súhlas signatárskych štátov CARIFORUM-u s akýmkoľvek rozhodnutím po tom, čo dostane prípadné potvrdenie súhlasu jednotlivých signatárskych štátov CARIFORUM-u s príslušným rozhodnutím.
4. Rozhodnutia a odporúčania spoločnej rady v zmysle článku 229 dohody majú názov „rozhodnutie“, respektíve „odporúčanie“, a nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu. V každom rozhodnutí sa stanoví dátum jeho nadobudnutia účinnosti.
5. Rozhodnutia a odporúčania prijaté spoločnou radou overí v mene strany ES zástupca Európskej komisie a v mene štátov CARIFORUM-u koordinátor CARIFORUM-u.
6. Rozhodnutia a odporúčania sa zašlú všetkým adresátom uvedeným v článku 8 ods. 2 tohto rokovacieho poriadku ako dokumenty spoločnej rady.

Článok 12

Zverejňovanie

1. Ak sa nerozhodne inak, zasadnutia spoločnej rady nie sú verejné.
2. Každá strana alebo signatársky štát CARIFORUM-u môže rozhodnúť o uverejnení rozhodnutí a odporúčaní spoločnej rady vo svojej príslušnej úradnej publikácii.

Článok 13

Jazyky

1. Pracovnými jazykmi spoločnej rady sú úradné jazyky, ktoré majú strany spoločné, a to anglický jazyk, španielsky jazyk, francúzsky jazyk a holandský jazyk.
2. Rokovania spoločnej rady a prijímanie rozhodnutí a odporúčaní sa zakladajú na dokumentácii a návrhoch pripravených v jednom z jazykov uvedených v odseku 1.

Článok 14

Výdavky

1. Každá strana uhradí všetky výdavky, ktoré vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach spoločnej rady, pokiaľ ide o výdavky na zamestnancov, cestovné výdavky a výdavky na pobyt, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.
2. Výdavky v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožením dokumentov nesie strana, ktorá zasadnutie usporadúva.
3. Výdavky v súvislosti so zabezpečením tlmočnických služieb na zasadnutiach a s prekladom dokumentov do alebo z akéhokoľvek pracovného jazyka rady nesie strana, ktorá zasadnutie usporadúva. Výdavky spojené so zabezpečením tlmočnických služieb a s prekladom dokumentov do alebo z iných úradných jazykov Európskej únie (EÚ) nesie strana ES.

PRÍLOHA II

ROKOVACÍ PORIADOK VÝBORU PRE OBCHOD A ROZVOJ

zriadeného Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Výbor CARIFORUM-u – ES pre obchod a rozvoj (ďalej len „výbor pre obchod a rozvoj“) je zriadený v súlade s článkom 230 dohody s cieľom pomôcť spoločnej rade pri plnení jej úloh a prevziať zodpovednosť za celkové vykonávanie dohody.
2. Výboru pre obchod a rozvoj na obdobie 12 mesiacov striedavo predsedajú v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov vyšší úradníci Európskej komisie a v mene štátov CARIFORUM-u ich vyšší úradníci. Prvé predsednícke obdobie sa zhoduje s prvým predsedníckym obdobím spoločnej rady. Počas uvedeného obdobia a následne po každom dvanásťmesačnom období výboru pre obchod a rozvoj predsedá strana, ktorá predsedá spoločnej rade. Prvým predsedom je zástupca štátov CARIFORUM-u.
3. Ako je stanovené v článku 230 ods. 1 dohody, výbor pre obchod a rozvoj je zložený zo zástupcov členov Rady Európskej únie a zástupcov Európskej komisie na jednej strane a zo zástupcov signatárskych štátov CARIFORUM-u na druhej strane, spravidla na úrovni vyšších úradníkov. Koordinátor CARIFORUM-u a koordinátor signatárskych štátov CARIFORUM-u vymenujú zástupcu koordinátora, ktorý sa zúčastní zasadania výboru pre obchod a rozvoj. Zástupca koordinátora CARIFORUM-u koná v mene štátov CARIFORUM-u a prezentuje ich pozíciu k všetkým záležitostiam týkajúcim sa tejto dohody, v ktorých sa dohodli konať spoločne.
4. Stálymi pozorovateľmi sú Karibský regionálny rokovací aparát (Caribbean Regional Negotiating Machinery), sekretariát CARICOM-u a sekretariát Organizácie východokaribských štátov. Strany sa môžu rozhodnúť prizvať *ad hoc* ďalších pozorovateľov vrátane zástupcov Parlamentného výboru CARIFORUM-u – ES a Poradného výboru CARIFORUM-u – ES.
5. Okrem plnenia osobitných úloh, ktoré výboru pre obchod a rozvoj vyplývajú z dohody, výbor pre obchod a rozvoj pripravuje zasadnutia a rokovania spoločnej rady, poprípade sleduje vykonávanie rozhodnutí a odporúčaní spoločnej rady a vo všeobecnosti zabezpečuje kontinuitu riadneho fungovania dohody. Výbor posudzuje všetky otázky predložené spoločnou radou, ako aj všetky ostatné otázky, ktoré sa vyskytnú v priebehu bežného vykonávania dohody.
6. V prípadoch, keď dohoda odkazuje na možné konzultácie, môžu sa takéto konzultácie uskutočniť v rámci výboru pre obchod a rozvoj. Konzultácie môžu

pokračovať v spoločnej rade, ak sa na tom strany dohodnú, s výnimkou prípadov, keď je v dohode stanovené inak.

Článok 2

Zasadnutia

1. Výbor pre obchod a rozvoj zasadá raz ročne alebo so súhlasom oboch strán vtedy, keď si to vyžadujú okolnosti. Ak obe strany súhlasia, zasadnutia výboru pre obchod a rozvoj sa môžu konať prostredníctvom video alebo telekonferencie.
2. Každé zasadnutie výboru pre obchod a rozvoj zvolá tajomník na dátum a miesto, na ktorých sa obe strany dohodli.

Článok 3

Delegácie

Pred každým zasadnutím je predseda výboru pre obchod a rozvoj informovaný o plánovanom zložení delegácií, ktoré sa zúčastnia zasadnutia.

Článok 4

Sekretariát

1. Úradníci Európskej komisie a jedného zo štátov CARIFORUM-u pôsobia striedavo na obdobie 12 mesiacov vo funkcii tajomníka výboru pre obchod a rozvoj. Tieto obdobia sa zhodujú s predsedníctvom, ktoré zastáva Európska komisia a štáty CARIFORUM-u.
2. Každá korešpondencia s predsedom výboru pre obchod a rozvoj stanovená v tomto rokovacom poriadku sa zasiela tajomníkovi výboru pre obchod a rozvoj a tajomníkovi a predsedovi spoločnej rady a popřípade členom spoločnej rady alebo výboru pre obchod a rozvoj.

Článok 5

Zverejňovanie

Ak sa nerozhodne inak, zasadnutia výboru pre obchod a rozvoj nie sú verejné.

Článok 6

Program zasadnutí

1. Tajomník výboru pre obchod a rozvoj vypracuje predbežný program pre každé zasadnutie. Zašle sa predsedovi a tajomníkovi spoločnej rady, ako aj členom výboru pre obchod a rozvoj najneskôr 15 dní pred začiatkom zasadnutia.
2. Predbežný program zahŕňa body, o ktorých začlenenie do programu bol predseda požiadaný najneskôr 21 dní pred začiatkom zasadnutia, avšak tieto body nemusia byť zahrnuté do predbežného programu, pokiaľ tajomníkovi nebudú najneskôr v deň odoslania predbežného programu rokovania doručené príslušné podkladové dokumenty.
3. Program prijme výbor pre obchod a rozvoj na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť iný bod, než ktorý je uvedený v predbežnom programe, ak sa tak obe strany dohodnú.
4. Predseda výboru pre obchod a rozvoj po dohode so stranami môže k účasti na zasadnutiach výboru pre obchod a rozvoj prizvať odborníkov, aby poskytl informácie o osobitných otázkach.
5. Predseda môže so súhlasom oboch strán skrátiť lehoty uvedené v odsekoch 1 a 2 s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.

Článok 7

Zápisnica

1. Tajomník čo najskôr vypracuje návrh zápisnice každého zasadnutia.
2. V zápisnici sa spravidla pri každom bode programu uvádzajú:
 - a) dokumenty predložené výboru pre obchod a rozvoj;
 - b) akékoľvek vyhlásenie, o ktorého zapísanie požiadal člen výboru pre obchod a rozvoj;
 - c) prijaté rozhodnutia, uskutočnené odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery týkajúce sa osobitných otázok.
3. Zápisnica obsahuje takisto zoznam členov výboru pre obchod a rozvoj alebo ich zástupcov, ktorí sa zúčastnili zasadnutia.
4. Zápisnicu písomne schváli zástupca koordinátora CARIFORUM-u a vyšší úradník resp. úradníci Európskej komisie, ktorí sa zúčastnili na zasadnutí, do jedného mesiaca odo dňa zasadnutia. Po schválení tajomník podpíše dve vyhotovenia zápisnice a každá strana dostane jeden originál týchto záväzných dokumentov. Kópie podpísanej zápisnice sa zašlú predsedovi a tajomníkovi spoločnej rady a členom výboru pre obchod a rozvoj.

Článok 8

Rozhodnutia a odporúčania

1. Keď je výbor pre obchod a rozvoj na základe dohody splnomocnený, aby prijal rozhodnutia alebo odporúčania, tieto akty sa nazvú „rozhodnutie“, respektíve „odporúčanie“ a nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu. V každom rozhodnutí sa stanoví dátum jeho nadobudnutia účinnosti.
2. Vždy, keď výbor pre obchod a rozvoj prijme rozhodnutie, použijú sa *mutatis mutandis* články 10, 11 a 12 rokovacieho poriadku spoločnej rady.
3. Rozhodnutia a odporúčania výboru pre obchod a rozvoj sa zašlú adresátom uvedeným v článku 4 tohto rokovacieho poriadku.

Článok 9

Jazyky

1. Pracovnými jazykmi výboru pre obchod a rozvoj sú úradné jazyky, ktoré majú strany spoločné, a to anglický jazyk, španielsky jazyk, francúzsky jazyk a holandský jazyk.
2. Rokovania výboru pre obchod a rozvoj a prijímanie rozhodnutí a odporúčaní sa zakladajú na dokumentácii a návrhoch pripravených v jednom z jazykov uvedených v odseku 1.

Článok 10

Výdavky

1. Každá strana uhradí všetky výdavky, ktoré vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach výboru pre obchod a rozvoj, pokiaľ ide o výdavky na zamestnancov, cestovné výdavky a výdavky na pobyt, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.
2. Výdavky v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožením dokumentov nesie strana, ktorá zasadnutie usporadúva.
3. Výdavky v súvislosti so zabezpečením tlmočnických služieb na zasadnutiach a s prekladom dokumentov do alebo z akéhokoľvek pracovného jazyka výboru nesie strana, ktorá zasadnutie usporadúva. Výdavky spojené so zabezpečením tlmočnických služieb a s prekladom dokumentov do alebo z iných úradných jazykov EÚ nesie strana ES.

PRÍLOHA III

ROKOVACÍ PORIADOK OSOBITNÝCH VÝBOROV

zriadených Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Pokiaľ nie je v dohode stanovené inak alebo pokiaľ sa výbor pre obchod a rozvoj nedohodne inak, osobitný výbor je zložený zo zástupcov Európskej komisie a zástupcov členov Rady Európskej únie na jednej strane a zástupcov signatárskych štátov CARIFORUM-u na druhej strane a ich zasadnutiu striedavo predsedá úradník Európskej komisie a úradník štátu CARIFORUM-u. Štáty CARIFORUM-u poveria jedného zo svojich zástupcov, aby konal v ich mene a prezentoval ich pozíciu k všetkým záležitostiam týkajúcich sa tejto dohody, v ktorých sa dohodli konať spoločne. Tento zástupca sa označuje ako zástupca CARIFORUM-u.
2. Stálymi pozorovateľmi sú Karibský regionálny rokovací aparát (Caribbean Regional Negotiating Machinery), sekretariát CARICOM-u a sekretariát Organizácie východokaribských štátov. Strany sa môžu rozhodnúť prizvať *ad hoc* ďalších pozorovateľov.

Článok 2

Zasadnutia

Pokiaľ nie je v dohode stanovené inak, osobitný výbor sa schádza na žiadosť jednej zo strán v deň a na mieste, na ktorých sa strany dohodli.

Článok 3

Delegácie

Pred každým zasadnutím je predseda osobitného výboru informovaný o plánovanom zložení delegácií, ktoré sa zúčastnia zasadnutia.

Článok 4

Sekretariát

1. Úradníci Európskej komisie a jedného zo štátov CARIFORUM-u pôsobia striedavo na obdobie 12 mesiacov vo funkcii tajomníka osobitných výborov. Tieto obdobia sa zhodujú s predsedníctvom, ktoré zastáva Európska komisia a štáty CARIFORUM-u.

2. Každá korešpondencia s predsedom osobitného výboru sa zašle tajomníkovi uvedeného osobitného výboru a tajomníkovi a predsedovi výboru pre obchod a rozvoj a popřípade členom tohto výboru.

Článok 5

Dokumenty

Keď rokovania osobitného výboru vychádzajú z písomných podkladových dokumentov, tajomník tieto dokumenty očísľuje a rozošle ako dokumenty osobitného výboru.

Článok 6

Zverejňovanie

Ak sa nerozhodne inak, zasadnutia osobitného výboru nie sú verejné.

Článok 7

Program zasadnutí

1. Najneskôr 30 dní pred zasadnutím tajomník osobitného výboru vypracuje predbežný program každého zasadnutia spolu s podkladovými dokumentmi. Program sa zašle predsedovi, tajomníkovi a členom výboru pre obchod a rozvoj najneskôr 15 dní pred začiatkom zasadnutia. Program prijme osobitný výbor na začiatku každého zasadnutia. Body, ktoré nie sú na predbežnom programe možno pridať so súhlasom oboch strán.
2. So súhlasom strán možno skrátiť lehoty uvedené v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.
3. Predseda osobitného výboru po dohode so stranami môže k účasti na zasadnutiach osobitného výboru prizvať odborníkov, aby poskytlí informácie o osobitných otázkach.

Článok 8

Zápisnica

1. Tajomník okamžite po zasadnutí vypracuje návrh zápisnice zasadnutia.
2. V zápisnici sa spravidla pri každom bode programu uvádzajú:
 - a) dokumenty predložené osobitnému výboru;
 - b) akékoľvek vyhlásenia, o ktorých zapísanie požiadal člen osobitného výboru;

- c) prijaté rozhodnutia, uskutočnené odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery týkajúce sa osobitných otázok.
3. Zápisnica obsahuje takisto zoznam členov osobitného výboru alebo ich zástupcov, ktorí sa zúčastnili zasadnutia.
4. Zápisnicu písomne schváli zástupca CARIFORUM-u a úradník Európskej komisie, ktorí sa zúčastnili na zasadnutí, do jedného mesiaca odo dňa zasadnutia. Po schválení tajomník podpíše dve vyhotovenia zápisnice a každá strana dostane jeden originál týchto záväzných dokumentov. Kópie podpísanej zápisnice sa zašlú predsedovi, členom a tajomníkovi výboru pre obchod a rozvoj.

Článok 9

Rozhodnutia a odporúčania

1. Keď je osobitný výbor na základe dohody alebo na základe rozhodnutia spoločnej rady o zriadení tohto výboru splnomocnený, aby prijal rozhodnutia alebo odporúčania, tieto akty sa nazývajú „rozhodnutie“, respektíve „odporúčanie“ a nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu. V každom rozhodnutí sa určí dátum jeho nadobudnutia účinnosti.
2. Vždy, keď osobitný výbor vydá odporúčanie alebo prijme rozhodnutie, použijú sa *mutatis mutandis* články 10, 11 a 12 rokovacieho poriadku spoločnej rady.
3. Rozhodnutia a odporúčania osobitných výborov sa zašlú predsedovi, členom a tajomníkovi výboru pre obchod a rozvoj.

Článok 10

Jazyky

1. Pracovnými jazykmi osobitných výborov sú úradné jazyky, ktoré majú strany spoločné, a to anglický jazyk, španielsky jazyk, francúzsky jazyk a holandský jazyk.
2. Rokovania osobitných výborov a prijímanie rozhodnutí a odporúčaní sa zakladajú na dokumentácii a návrhoch pripravených v jednom z jazykov uvedených v odseku 1.

Článok 11

Výdavky

1. Každá strana uhradí všetky výdavky, ktoré vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach osobitných výborov, pokiaľ ide o výdavky na zamestnancov, cestovné výdavky a výdavky na pobyt, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.
2. Výdavky v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožením dokumentov nesie strana, ktorá zasadnutia usporadúva.

3. Výdavky v súvislosti so zabezpečením tlmočnických služieb na zasadnutiach a s prekladom dokumentov do alebo z akéhokoľvek pracovného jazyka osobitného výboru nesie strana, ktorá zasadnutie usporadúva. Výdavky spojené so zabezpečením tlmočnických služieb a s prekladom dokumentov do alebo z iných úradných jazykov EÚ nesie strana ES.

Článok 12

Podávanie správ

Osobitné výbory podávajú správy výboru pre obchod a rozvoj.

**LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY, KTORÉ MAJÚ
ROZPOČTOVÝ VPLYV LEN NA STRANU PRÍJMOV**

1. NÁZOV NÁVRHU:

Rozhodnutie Rady o pozícii Spoločenstva, pokiaľ ide o rokovací poriadok Spoločnej rady CARIFORUM-u – ES, Výboru CARIFORUM-u – ES pre obchod a rozvoj a osobitných výborov ustanovených Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane.

2. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY:

Kapitola a článok: Administratívne zdroje Komisie na pokrytie nákladov na tlmočenie a zabezpečenie priestorov.

Suma zahrnutá do rozpočtu na príslušný rok: V prípade nepredvídaných potrieb by sa zdroje mohli použiť z týchto rozpočtových položiek:

20.02.01 – Vonkajšie obchodné vzťahy vrátane prístupu k trhom nečlenských krajín Spoločenstva

20.01.02.11.00.02.40 – Interné zasadnutia zamestnancov Komisie/Konferencie

3. FINANČNÝ VPLYV

Návrh nemá finančný vplyv

Návrh nemá finančný vplyv na výdavky, ale má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

(v mil. EUR zaokrúhlené na jedno desatinné miesto)

4. OPATRENIA PROTI PODVODOM

5. ĎALŠIE POZNÁMKY